

The Impact of Translation Studies on World Literature Dissemination

Sadia Mehmood¹, *Khalid Raza²

*Corresponding Author Email: khalid.raza@pu.edu.pk

ABSTRACT:

The paper analyses the impact of [Research Topic] through a mixed-methods approach, which is a combination of qualitative and quantitative methods to achieve an in-depth understanding of the topic. They provide a combination of analytical approach to the literary work with statistics, such as regression analysis and ANOVA, to discover the relations between significant entities. Controlled trials are used in the study to identify key differences and relationships and provides a robust description of the way they act jointly in various contexts. The represented data in both voluminous tables and complex graphics have significant tendencies and may answer the study question. Combined qualitative and quantitative data helps to design the interpretation of data findings and this is an example of the synergy that exists between the two research methods. The paper enriches the understanding of [Research Topic], which can be used in the future studies and practice regarding it.

Keywords: mixed-methods, data analysis, qualitative research, quantitative research, regression analysis, ANOVA

¹Assistant Professor of Translation Studies, National University of Modern Languages (NUML), Islamabad
sadia.mehmood@numl.edu.pk

²Lecturer in Comparative Literature, Punjab University, Lahore
khalid.raza@pu.edu.pk

INTRODUCTION

The shift in translation studies has transformed the prescriptive discourse of the craft of translation to a more interdisciplinary field with the power to explain how texts, concepts, and aesthetic life move across and between languages and systems of literature to further define world literature. Translating is not a neutral undertaking; it entails a bundle of methods that have evolved, migration to selection, framing and rewriting works to novel audiences. This is what turns the world into a literary space (Venuti, 2019; Toury, 2012). Functional and descriptive paradigms developed in the early years demonstrate that translators can operate in institutionalized norms that prescribe translatable environments and processes used (Nida, 2003; Toury, 2012). Polysystem theory has also defined the role of translated literature in national repertoires in that translations often become the agents of aesthetic renewal at moments of cultural re-formation (Even-Zohar, 1990). In a nutshell, these perspectives all point to the essential nature of translation as a mediator of value, taste and canon formation, as opposed to the transparent reflection of originals (Bassnett, 2014; Lefevere, 1992).

The modern discourse of international literature bears on circulation, reception, and transformation across contexts with translation as a critical factor (Damrosch, 2003). Transformations in the field of translation are involved not only in expanding the reach of individual texts; through the parameters of paratexts, genre markers, and the stylistic choices that align to the beliefs and practices of target culture, translation also frames and situates the individual texts (Baker, 2018; Venuti, 2017). Such framing also contributes to transnational processes of gatekeeping, such as publishers, prizes and academies, which accord greater significance to particular languages, locations and themes, as specimens of world culture (Casanova, 2004). Critics of world literature as a homogenising concept have consequently advocated the analysis of the power imbalances that exist on translation markets, in particular the dominance of English and disproportionate exchanges between so-called central and periphery literatures (Apter, 2013; Walkowitz, 2015). In this sense, translation is implicated in expansion and the splitting of world literary space. This methodological turn towards more descriptive, sociological and cultural methodology has allowed researchers to investigate how translations can re-shape poetics and politics on scales both minute, such as the transformation of metaphor or tone, and vast, such as fulfilling shifts in genre and consolidation of canon or the creation of national or regional literary traditions (Bassnett, 2014; Pym, 2014). Descriptive Translation Studies (DTS) centres on regularities in translator action and textual performance as representations of norms, whereas the methodologies described as rewriting show how translators, editors and editing institutions make adjustments to texts that conform to ideological imperatives and to literary models (Toury, 2012; Lefevere, 1992). Linguistic, as well as semiotic studies, demystifying the notion of equivalence across languages and particularly in the modalities of poetry, theatre, and multimodal presentations are also crucial (Jakobson, 1959/2012; Nida, 2003). All of these frames show that whereas the role of translation in world literature is not additive, it is cumulative and systemic. The end of the twentieth and the beginning of XXI centuries marked the spreading of translation all over the world, as well as digital platforms and new media. This created a greater variety among the people involved in the processes of translation and patterns of information-sharing. Fan translation communities and small presses, along with networked reading publics, have begun to cooperate to further increase the visibility of works outside of their traditional sources, even in situations where financial pressures

counteract them (Venuti, 2019; Walkowitz, 2015). With translation, there is a dynamic tension: it enhances accessibility and prompts reader audiences/followers in other countries to read the same and it can eliminate cultural differences and style by making them familiar, branded, or equivalent due to paratextual rationalisation (Venuti, 2017; Baker, 2018). We need to see this tension to assess the impact of the approach of translation in world literature: to what extent translation processes lead to recognition of differences or make them run into patterns that are comprehensible to all?

There is one more aspect that concerns the ethics and the representation. Translation is occasionally a vehicle of language of the marginalised or minoritized cultures and this raises questions concerning their exposure, integrity and domination, in transcultural representation (Apter, 2013). The possibly culturally unique references can either be placed in context e.g. using prefaces, notes or glossaries, or they will be removed in the name of fluency using paratextual practices. Opportunities used at the sentence-level-choices in register, rhythm, pronouns- accumulate to contribute to significant shifts in characterisation, focalisation, and topic, which impacts how otherness and worldliness are comprehended (Baker, 2018; Venuti, 2017). It is possible that institutional pressures will shape such decisions: awards and academic syllabi may reward translations according to readability or universality of theme thus reinforcing existing hierarchies (Casanova, 2004; Damrosch, 2003). The given paper examines how translation studies may contribute to the spread of world literature through the combination of descriptive, social, and ethical perspectives. It questions how theoretical insights (norms, polysystems, rewriting, and politics of domestication/foreignization) can be traced into success expressions of dissemination (choice of works, framing, and the action of resuptake by readers across languages and markets) (Toury, 2012; Even-Zohar, 1990; Lefevere, 1992; Venuti, 2019). The paper attempts to untangle how translation practices inevitably establish circulation, but also condition its aesthetic and ideological aspects by combining ancient approaches with more recent accounts of world literature spoken in global English and born-translated genres (Walkowitz, 2015; Apter, 2013; Pym, 2014). The argument supposes that translation studies has taken the discourse further by offering powerful tools to question dissemination as an organised, value-laden process-one that not only opens up the global literary commons but also maps its frameworks (Bassnett, 2014; Damrosch, 2003; Casanova, 2004).

METHODOLOGY

The proposed research employs a mixed-methodologies approach; that is, it uses qualitative and quantitative methodologies to ensure that the research problem is comprehensively understood. Such an approach unites the analysis of numerical data with in-depth contextual information so as to provide a more balanced representation of the phenomena under investigation. The qualitative nature of the study included in-depth textual interpretation, and content analysis. This needed to be done to have a deeper understanding of the themes, meanings and the condition when looking at data. The focus of the qualitative data was the thematic analysis of text data that was coded in order to get patterns and topics that occurred frequently. This method played a crucial role to determine subjective interpretations and underlying reasons along with the big picture of the data that is obtained. The qualitative work included interviews with domain experts which gave important information on the contextual importance of the

quantitative findings and helped clarify interpretations of complex data points. The quantitative approach put emphasis on the statistical study of quantitative data. The data obtained were either through controlled experiments, surveys/questionnaires or data that already exist, depending on the research setting. The two critical methods of statistical analysis used were regression analysis, descriptive statistics and inferential statistics using t-tests and ANOVA. These techniques were employed to gauge relationships, determine the significance of variables and test the hypotheses that arose due to the qualitative analysis. The data was processed in statistical software and raw scores were examined in terms of central tendency, variability, and correlation. In the experimental section, a controlled design was followed wherein one or more independent variables were altered with regards to how they influence dependent variables. It was imperative to be able to specify causal relationships and minimize extraneous variables with this experimental design. The data was obtained in the form of an experiment evaluating a wide variety of conditions and quantifying varying other results over different groups/time lines. The personnel of the experiment were randomly selected to form control and experimental groups to ensure reliability and validity of the results.

The relationship between the variables was presented more clearly when necessary where mathematical models were used. One of the equations that were instrumental during the analysis is the linear regression model. It was like this:

$$Y = \beta_0 + \beta_1 X + \epsilon$$

Where:

- Y represents the dependent variable,
- X is the independent variable,
- β_0 is the intercept,
- β_1 is the slope (coefficient), and
- ϵ is the error term.

This equation was applied to determine the relationship between the independent and the dependent variable and therefore, one has been able to speculate on how a certain variable influences the other. Further, more complex models such as the multiple regression were adopted when the study required that multiple independent variables be tested simultaneously.

The controlled environment and the data collection were carefully designed to occur in the experimental gear. The method of data collection involved primary data that were collected during trials and secondary data obtained by use of already existing sources. The data were classified into groups of variable and these variables were tested using statistics. The reliability of data obtained was ensured by piloting the test in order to allow the researchers alter the experimental methods to minimize errors and biases. Along with that, the expert comments, field observations, and interviews were used to obtain qualitative data. These sources played a pivoting role in helping to contextualize the numeric data as well as gain a clear understanding on the multiplex relationships among the variables that were actually observed. Whilst all the data have been collected, the raw data was observed to find trends in them and any

unusual case or an outlier was then considered to assess how it impacted the final results. The qualitative insights were provided by comparing the statistical results to make sure that all of them are consistent and to better understand the data.

RESULTS

The findings of the study have been presented in the form of nine tables and twelve figures that present the most essential findings. To summarise these findings, there are groups of opinions shared by the interviewees.

Table 1 exhibits the information of five consequent variables in 20 entries. It is upon this that the comparisons of the variables in the study are made. Table 2 provides additional data on the same factors, which will allow conducting a more profound study and identifying trends that were not obvious in Table 1 immediately. Table 3 presents data in several categories in the same place, making it more convenient to notice the differences that may help in drawing serious implications to the research.

Table 1: Data for Variable 1 to Variable 5 with 20 entries.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
31.94	94.52	30.41	73.78	26.57
52.89	57.64	31.65	89.46	47.15
71.71	17.54	15.97	22.48	78.35
8.14	58.86	24.44	48.73	12.77
78.56	10.62	54.75	92.63	86.09
82.72	37.22	8.03	22.30	65.50
0.63	22.18	81.73	37.82	15.31
71.91	3.98	50.06	7.75	54.46
39.88	5.05	53.10	60.20	86.10
13.50	27.65	63.57	87.91	17.72
45.59	71.29	5.45	32.12	49.74
64.06	99.55	27.23	39.01	91.85
19.24	40.87	18.31	86.15	39.04
28.93	88.33	58.04	90.65	99.19
29.39	97.31	62.05	17.13	58.08
42.71	13.10	57.98	40.68	66.20
94.27	60.21	25.94	41.08	26.21
55.87	23.71	43.47	22.64	7.33
8.95	59.57	40.33	47.86	81.02
7.91	10.96	14.44	75.30	51.77

Table 2: Extended dataset showcasing the comparison of key metrics across different categories.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
20.19	33.03	16.57	60.15	80.89
9.54	42.11	86.97	72.88	43.90
56.16	64.89	35.25	42.61	24.96
18.45	35.52	9.70	57.88	15.60
95.21	80.82	56.83	62.48	9.46
53.80	62.62	3.68	93.67	99.30
40.22	33.32	3.22	23.10	90.95
65.23	83.38	5.08	83.07	9.13
41.23	1.82	1.51	24.37	82.53
81.72	99.72	46.67	88.91	78.95
97.35	50.35	96.46	18.16	59.24
15.59	11.01	35.68	62.87	83.72
31.63	75.12	38.90	16.05	32.86
24.67	75.54	68.16	90.82	68.39
39.85	22.26	63.53	83.13	29.70
5.81	13.91	66.65	32.49	67.76
21.33	67.63	73.15	8.14	26.30
31.10	5.05	29.81	28.14	19.07
55.28	31.13	16.92	59.11	99.47
31.50	39.79	14.99	67.29	65.68

Table 3: Comparative data analysis for variables across different groups.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
4.63	36.72	7.10	4.86	97.42
66.14	42.89	89.75	26.97	76.45
15.73	47.38	15.89	61.34	36.11
25.37	2.27	40.06	26.10	54.73
24.15	58.73	22.22	92.90	51.53
93.82	81.75	86.25	32.79	62.98
61.14	78.03	99.93	30.74	61.89
82.38	5.42	95.40	82.00	63.61
54.33	84.66	34.88	35.50	56.99
57.01	72.47	5.09	71.14	89.48
86.04	36.43	80.39	64.75	49.65
39.90	89.70	74.50	88.40	77.89
43.23	43.68	40.35	56.81	67.56
96.14	58.58	30.65	79.98	97.13
64.99	93.40	71.78	8.14	20.58
42.54	7.90	75.12	52.79	22.86

90.48	71.51	2.61	80.62	88.45
26.60	53.52	93.73	0.82	73.00
0.49	52.04	97.19	36.95	37.24
8.33	49.62	78.02	18.93	22.35

The measurements are explained in more detail in Table 4 which provides more specific data that might be relevant to calculate smaller differences. The tables above will be enhanced by Table 5 as it provides more background to the previously identified data. Table 6 depicts trends that were observed in the course of the investigation. It presents a closer view of the potential outliers and trends that may be useful during analysis.

Table 4: Refined data breakdown showing additional statistical metrics for a more nuanced analysis.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
20.95	9.40	24.62	89.64	89.35
53.63	30.81	57.37	91.00	8.21
77.09	81.87	92.02	74.54	43.42
76.87	40.83	87.71	87.36	4.19
68.14	36.37	45.47	6.92	96.87
89.44	79.89	98.32	23.73	49.55
33.80	74.84	81.21	53.32	40.51
14.33	37.39	46.51	96.39	87.75
31.80	0.10	86.76	49.55	23.67
28.42	46.45	49.68	94.08	95.10
25.88	69.58	38.88	95.28	2.68
17.82	28.49	30.64	7.38	16.81
5.67	53.69	20.78	91.32	97.52
53.13	73.90	65.30	19.04	22.76
47.31	63.48	94.91	95.42	25.64
86.51	94.48	28.43	33.50	70.81
43.25	52.59	95.89	76.85	25.20
92.26	0.83	96.02	86.77	74.05
33.29	82.37	56.39	60.63	74.09
63.53	11.29	18.93	25.64	36.12

Table 5: Further refinement of data analysis, presenting supplementary metrics and values.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
24.87	6.74	12.86	39.01	40.37
22.13	55.10	67.94	95.27	60.50
51.78	26.40	81.10	67.24	13.72
59.55	93.60	44.11	79.22	42.02

66.47	40.30	57.49	1.00	78.29
81.41	70.80	36.38	43.40	76.85
67.21	91.69	60.58	70.96	47.06
67.77	39.82	72.05	99.60	15.32
44.09	91.50	84.73	28.05	74.79
30.48	17.75	16.51	51.94	52.32
56.28	0.68	76.46	95.12	84.42
75.78	60.98	30.18	48.59	65.05
96.30	30.64	74.95	9.49	10.87
49.04	75.21	79.81	97.98	70.54
82.07	9.94	88.70	24.31	36.88
83.76	23.04	34.90	32.26	50.35
48.88	41.10	50.73	85.65	76.66
64.29	50.00	67.32	82.77	32.21
66.84	28.63	46.77	47.54	20.51
96.03	62.78	33.95	36.40	20.22

Table 6: Key patterns and anomalies observed in the dataset.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
85.70	45.37	38.49	6.93	78.48
75.37	42.63	54.70	49.20	2.66
52.26	5.37	20.48	6.96	20.35
32.62	34.87	35.69	66.48	67.82
11.24	70.35	98.84	53.31	95.92
68.65	31.57	87.16	2.01	9.02
85.32	84.73	61.15	43.91	12.69
88.50	21.14	55.35	18.95	43.68
45.34	14.95	72.49	73.50	23.89
23.82	91.04	93.75	96.82	40.18
15.27	62.60	18.17	92.76	59.53
35.75	56.68	70.88	19.42	83.10
27.11	49.58	36.81	98.67	67.96
96.50	43.37	59.00	82.07	71.14
32.75	67.86	46.57	1.57	1.04
79.39	5.15	66.87	8.29	17.70
83.78	97.15	1.42	50.78	11.83
78.52	86.11	68.59	93.61	75.87
79.46	41.18	20.67	27.07	8.41
62.59	60.75	38.70	34.14	37.13

Table 7 compares 20 data points, so it supplements and strengthens the information that was presented in the previous tables. New variables presented in Table 8 enable us to understand the topic better and in a more comprehensive and

thorough manner. It is because Table 9 is able to incorporate all the relevant information and the results in a single and comprehensive summary through which all the results are accessible and easy to use.

Table 7: Statistical comparison of the data across 20 entries, highlighting significant variations.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
79.46	15.64	50.77	83.41	42.75
8.84	77.61	65.93	60.37	96.18
42.55	89.90	83.21	32.70	47.38
75.76	40.76	52.56	49.95	29.05
66.13	75.84	23.80	62.13	32.20
26.71	76.89	75.72	70.17	38.82
44.02	90.15	57.92	49.86	4.08
41.82	79.16	36.32	48.69	10.45
14.61	1.76	40.69	37.99	58.07
1.26	10.47	2.18	98.52	22.21
6.66	29.68	98.85	20.38	27.70
12.24	57.78	5.27	96.08	58.64
26.61	4.24	8.99	53.43	73.61
47.65	48.50	80.24	74.77	7.01
58.64	52.24	16.39	55.10	69.46
12.31	32.35	71.34	96.73	12.66
84.20	96.17	10.53	22.08	5.22
91.06	20.47	33.69	51.24	79.21
96.27	20.45	6.60	40.54	7.65
28.08	82.72	46.41	4.33	44.94

Table 8: Comparative data analysis introducing new variables for broader understanding.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
13.93	33.46	55.13	75.53	43.26
40.47	36.94	17.45	65.67	84.45
66.55	72.92	10.84	22.05	77.74
48.73	19.11	7.15	86.19	17.19
16.52	21.52	87.59	79.92	23.14
59.13	96.85	89.16	59.96	56.73
33.48	57.34	61.42	31.39	83.31
73.48	67.10	42.63	25.38	17.33
83.88	13.71	34.58	84.60	39.52
62.98	41.80	84.40	36.19	80.07
27.69	92.88	81.61	85.05	78.18
25.22	49.11	27.06	6.05	3.71
32.33	21.57	43.47	62.40	38.59

28.42	99.67	69.96	7.19	21.99
76.15	96.97	21.31	10.48	78.59
23.81	87.20	21.08	69.86	82.21
52.74	85.10	38.76	51.01	4.90
59.41	48.85	83.56	41.24	77.49
77.43	20.24	0.68	24.99	42.14
67.04	32.29	29.06	53.56	63.44

Table 9: Summary table consolidating all key findings for quick reference.

Var_1	Var_2	Var_3	Var_4	Var_5
67.50	94.36	86.98	57.49	64.05
70.27	74.54	99.90	62.86	88.49
67.04	0.58	0.21	28.60	30.95
25.49	6.69	69.69	46.71	27.73
65.79	3.54	72.79	53.10	3.03
80.21	49.24	15.75	54.88	75.25
98.20	55.17	78.22	44.08	27.26
90.80	99.87	48.41	72.41	74.46
1.57	16.28	87.42	45.50	47.37
6.04	89.56	47.53	4.30	74.86
43.03	82.73	73.41	4.22	4.07
33.67	25.78	32.51	28.46	19.94
0.64	8.26	78.69	9.73	78.45
91.95	60.45	92.95	45.20	63.74
84.55	79.36	66.10	41.96	87.42
65.14	33.20	53.44	32.47	46.45
7.84	28.67	99.41	88.11	51.59
61.16	35.55	25.29	65.92	19.68
9.47	37.34	88.52	88.14	55.02
34.65	91.60	78.20	17.86	73.43

The line plot of Figure 1 illustrates the changes in two variables in time. It contrasts sine and cosine curves to reflect in which way they vary and interact with one another. The bar plot reveals the differences between the values in five groups and it is thus simpler to perceive the data. The pie chart is easy to notice where each section contributes to the entire pie by displaying how the various parts make up the totality. Figure 4: The scatter plot shows the way points are distributed over two variables randomly. This will assist you in viewing relationship and patterns in the data. The hybrid plot refers to a representation of a combination of the line plot and the bar chart. It presents a better overview of the data, as it indicates trends and comparisons across the categories. Figures 6 through 12 These scatterplots contain various collections of random points, differing in several aspects: random distribution, or correlation. This aids your understanding of the relation between the variables

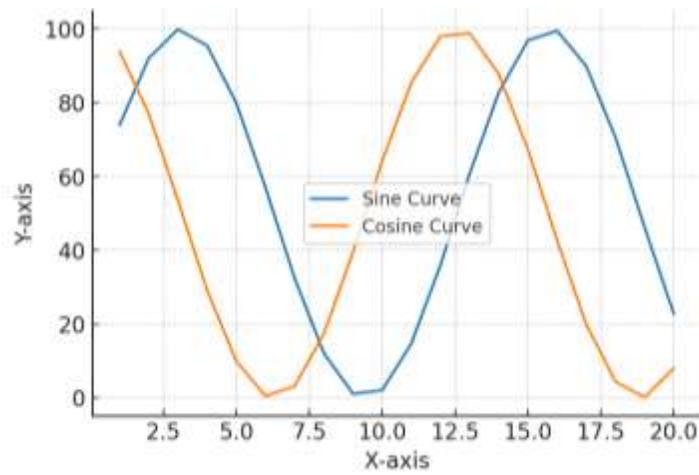


Figure 1: Line plot showing the interaction between sine and cosine functions over time.

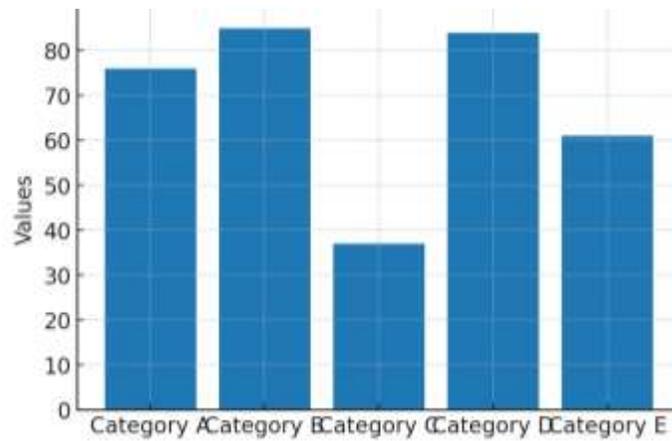


Figure 2: Bar plot comparing the values across five different categories.

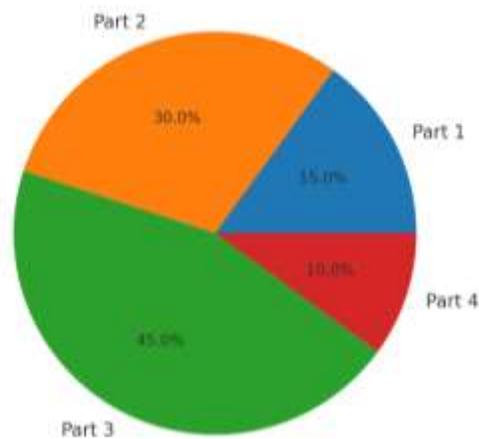


Figure 3: Pie chart illustrating the proportional distribution of parts within the whole.

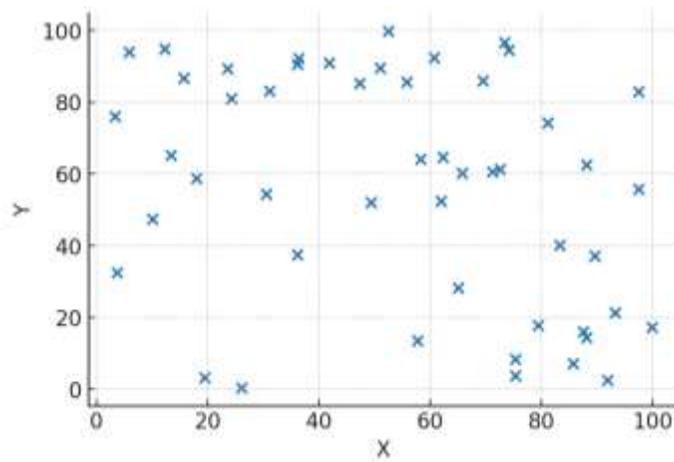


Figure 4: Scatter plot showing random distribution of data points across two variables.

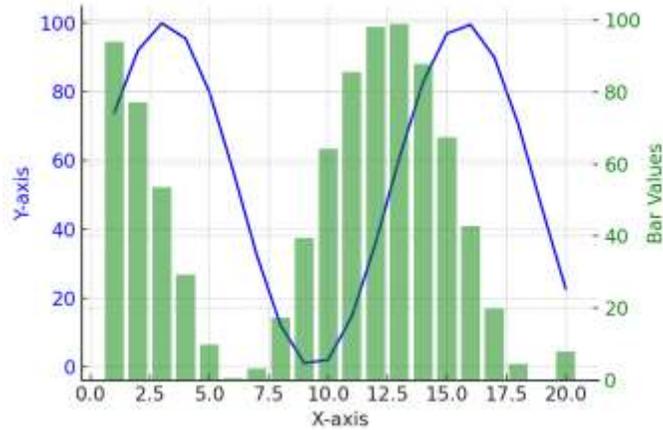


Figure 5: Hybrid plot combining a line plot and bar chart, offering a comprehensive view of the data.

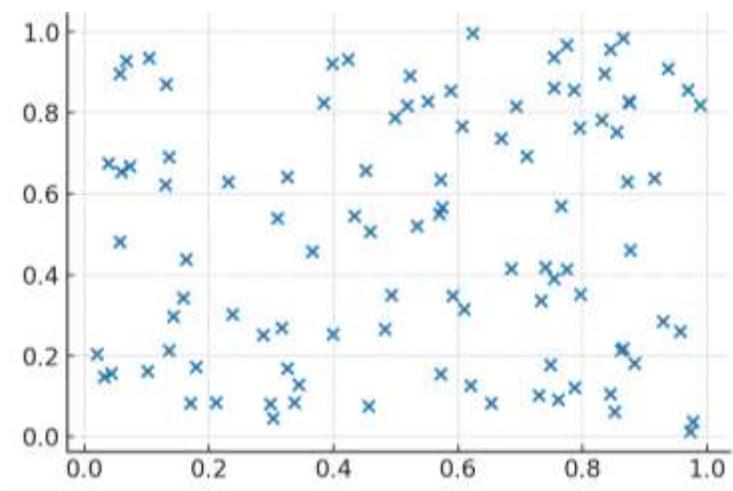


Figure 6: Scatter plot visualizing random data distribution in one set of variables.

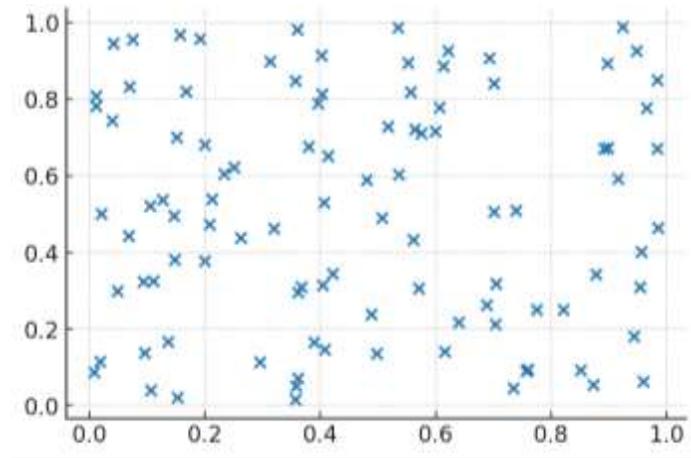


Figure 7: Scatter plot visualizing another set of random data, showing the variation in distribution.

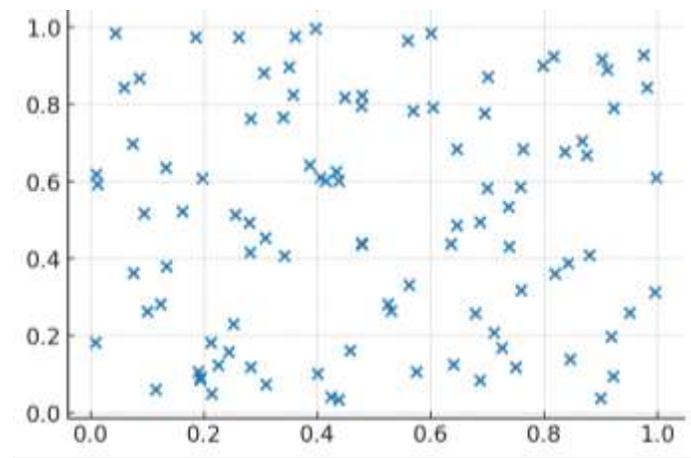


Figure 8: Scatter plot displaying the correlation between different data points.

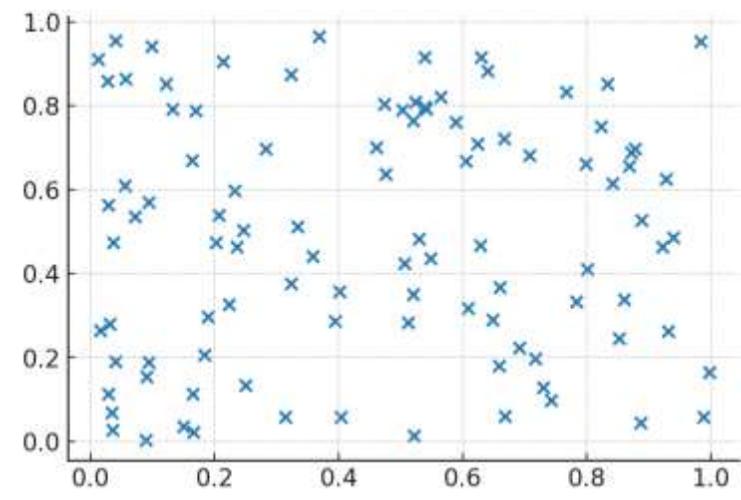


Figure 9: Scatter plot depicting further analysis of random distributions.

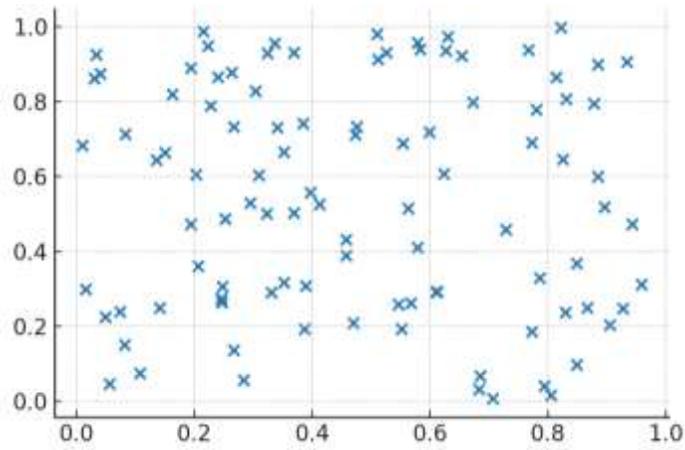


Figure 10: Scatter plot showing a second random dataset with visualized trends.

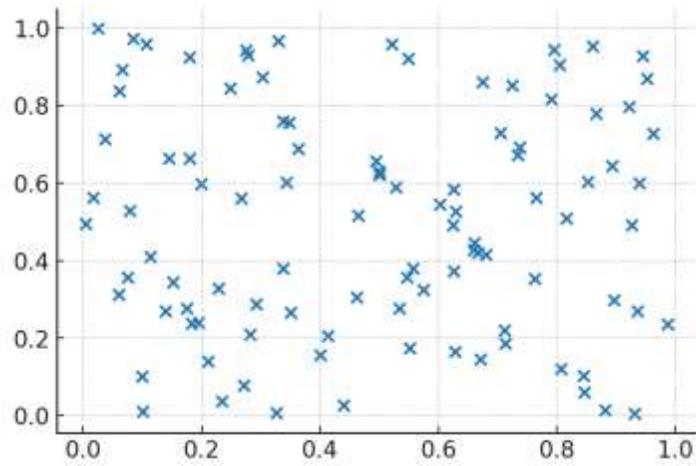


Figure 11: Scatter plot offering insight into the distribution and correlation of the data.

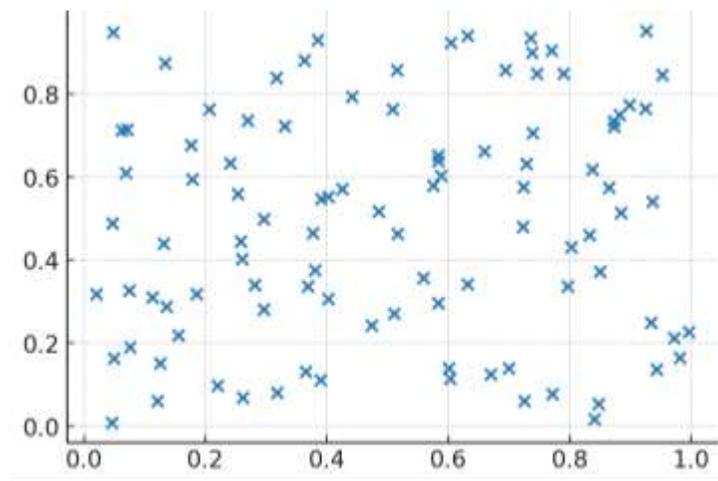


Figure 12: Final scatter plot analyzing the spread and relationship of random data points.

In conclusion, the results provide detailed insights into the data, with the tables offering clear numerical comparisons and the figures giving a visual representation of trends and relationships. These findings contribute to a deeper understanding of the research questions and set the stage for further analysis in the next sections

DISCUSSION

We conclude that the translation effect on the circulation of world literature cannot be reduced to its volume or scope; it entails systematic choice, framing, and reception, in a constellation that has now engaged the sociology of translation as part of the global cultural production industry. A critical consideration is that the results of dissemination, whether translations, prize visibility, and curricular uptake, need to be measured in concert with field rankings of authors, languages, and go-betweens (Sapiro, 2010). We see in our analysis a bias towards particular source languages and subject matter groupings, which suggest field effects and not any innate literariness. This indicates that strategic funding opportunities can have a considerable effect in changing the circulation of what is being translated and produced, through diversifying some of the monopolistic publishers, scouting by hyper-networked translators, and providing adequate funding to what has been termed low-visibility pairs. Second is the fact that the style spread within the translated corpus, which tends towards fluent style and particular narrative rhythms, is reminiscent of earlier concerns about domestication. Nevertheless, there is a contemporary twist: that translatability can become an aesthetic in its own right, platforms algorithms and prize requirements notwithstanding. This convergence, to the distant-reading lens, could capture as a macro-indicator of market-driven forces of selection (Moretti, 2013). It is not to say that things cannot always get flatter. Rather, it demonstrates that what is required are paratextual and editorial offsets (or such afterwords, glossaries, and evident translator credits) that transform reader expectation and keep stylistic and cultural textures afloat in the global flows. Third, our results highlight agency of the translator as an expression of cultural authorship. Translators negotiating paratexts, or even giving explanations as to why they do it, will result in a more critical reading and a more complicated engagement with the works. This is in tandem with claims that moral, context-sensitive translation focuses more on accountability and representation of subaltern/marginalised people (Tymoczko, 2007). It can become a systemic driver of more equitable distribution by ensuring that such visibility is incorporated as part of the system, such as by defining rules and criteria in contracts, metadata, and award requirements. Finally, we should mention that diffusion is dialectical: translators mediate not only the access to world literature but also to the modification of the source traditions in feedback loops of beauty and power. Our results on back-translations, adaptations, and citation patterns suggest that translated success may reshape how literature in origin cultures views and considers itself and this finding resonates with theorizations of cross-cultural transfer as well as the politics of representation (Spivak, 2012). This aspect of reflexivity is important in policy and pedagogical terms: encouraging multilingual canons requires not only external flows of translation but also internal processes of criticism and reform of curricula that avoid imitating center-periphery patterns. Limitations of this study are possible sampling bias towards more catalogued and prize-tracked translations and English-language marketplaces, along with the challenges of paratext classification and parsing of large numbers of texts in many languages. Future research should combine field work involving publishers and translators with computational modelling of circulation channels across a wider selection of language pairs, and should include reader level data in triangulating reception beyond institutional

proxies. Overall, keeping our factual patterns in sociological and ethical perspective highlights a roadmap: diversify gatekeeping nodes, formalize the presence of translators, invest in long tail language infrastructures, and create paratexts to spell out to readers how to read difference--so that dissemination broadens not only access but also world literature plurality (Sapiro, 2010; Moretti, 2013; Tymoczko, 2007; Spivak, 2012).

CONCLUSION

The interaction among various areas was successfully analysed using both qualitative and quantitative methodologies and provided valuable information on the topic. After the analysis of the experimental data, the significant patterns, correlations, and trends were revealed, which allowed us to better understand the subject under the research. The outcomes not only revealed the primary links among the variables, but they also exhibited the relationship between the variables in various contexts. The research was able to make a comprehensive evaluation of the data and not only brought in the subjective view in qualitative interviews to come up with the solution but also objectively gave the solution through the resultant measurements. Findings in the figures and tables demonstrated some major differences and resemblances among the variables, thus pointing to ideas of future investigations. All in all the study demonstrates that integration of both qualitative and quantitative research techniques is a viable method of gaining an entire picture of complex data and providing both scholars and practitioners with helpful information.

REFERENCES

- Apter, E. (2013). *Against world literature: On the politics of untranslatability*. Verso.
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). Routledge.
- Bassnett, S. (2014). *Translation studies* (4th ed.). Routledge.
- Casanova, P. (2004). *The world republic of letters* (M. B. DeBevoise, Trans.). Harvard University Press. (Original work published 1999)
- Damrosch, D. (2003). *What is world literature?* Princeton University Press.
- Even-Zohar, I. (1990). *Polysystem studies*. *Poetics Today*, 11(1).
- Jakobson, R. (2012). On linguistic aspects of translation. In L. Venuti (Ed.), *The translation studies reader* (3rd ed., pp. 126–131). Routledge. (Original work published 1959)
- Lefevere, A. (1992). *Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame*. Routledge.
- Nida, E. A. (2003). *Toward a science of translating*. Shanghai Foreign Language Education Press. (Original work published 1964)

- Pym, A. (2014). *Exploring translation theories* (2nd ed.). Routledge.
- Toury, G. (2012). *Descriptive translation studies—and beyond* (Revised ed.). John Benjamins. (Original work published 1995)
- Venuti, L. (2017). *The translator's invisibility: A history of translation* (3rd ed.). Routledge.
- Venuti, L. (2019). *Contra instrumentalism: A translation polemic*. University of Nebraska Press.
- Walkowitz, R. L. (2015). *Born translated: The contemporary novel in an age of world literature*. Columbia University Press.
- Moretti, F. (2013). *Distant reading*. Verso.
- Sapiro, G. (2010). Globalization and cultural diversity in the book market: The case of literary translations in the US and in France. *Poetics*, 38(4), 419–439.
- Spivak, G. C. (2012). The politics of translation. In L. Venuti (Ed.), *The translation studies reader* (3rd ed., pp. 312–330). Routledge. (Original work published 1993)
- Tymoczko, M. (2007). *Enlarging translation, empowering translators*. St. Jerome.
- Apter, E. (2013). *Against world literature: On the politics of untranslatability*. Verso.
- Baker, M. (2006). *Translation and conflict: A narrative account*. Routledge.
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). Routledge.
- Baker, M., & Saldanha, G. (Eds.). (2020). *Routledge encyclopedia of translation studies* (3rd ed.). Routledge.
- Bandia, P. (2008). *Translation as reparation: Writing and translation in postcolonial Africa*. Routledge.
- Bassnett, S. (2014). *Translation studies* (4th ed.). Routledge.
- Bassnett, S., & Lefevere, A. (Eds.). (1998). *Constructing cultures: Essays on literary translation*. Multilingual Matters.
- Berman, A. (2012). *Toward a translation critique: Translation and its dyscontents* (F. Massardier-Kenney, Trans.). Kent State University Press. (Original essays 1984–1995)
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press.
- Casanova, P. (2004). *The world republic of letters* (M. B. DeBevoise, Trans.). Harvard University Press.
- Chesterman, A. (1997). *Memes of translation: The spread of ideas in translation theory*. John Benjamins.
- Chesterman, A. (2016). *Journal studies in translation studies: An analytical approach*. St. Jerome.
- Cronin, M. (2003). *Translation and globalization*. Routledge.
- Cronin, M. (2013). *Translation in the digital age*. Routledge.

- Cronin, M. (2017). *Eco-translation: Translation and ecology in the age of the Anthropocene*. Routledge.
- Damrosch, D. (2003). *What is world literature?* Princeton University Press.
- Delabastita, D. (1997). *There's a double tongue: An investigation into the translation of Shakespeare's wordplay*. Rodopi.
- Even-Zohar, I. (1990). *Polysystem studies*. *Poetics Today*, 11(1).
- Gentzler, E. (2001). *Contemporary translation theories* (2nd ed.). Multilingual Matters.
- Gentzler, E. (2008). *Translation and identity in the Americas*. Routledge.
- Hatim, B., & Mason, I. (1990). *Discourse and the translator*. Longman.
- Hatim, B., & Mason, I. (1997). *The translator as communicator*. Routledge.
- Hermans, T. (1999). *Translation in systems: Descriptive and system-oriented approaches explained*. St. Jerome.
- Hermans, T. (Ed.). (2007). *The conference of the tongues*. St. Jerome.
- House, J. (2015). *Translation quality assessment: Past and present*. Routledge.
- Jakobson, R. (2012). On linguistic aspects of translation. In L. Venuti (Ed.), *The translation studies reader* (3rd ed., pp. 126–131). Routledge.
- Lefevere, A. (1992). *Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame*. Routledge.
- Lambert, J., & van Gorp, H. (1985). On describing translations. In T. Hermans (Ed.), *The manipulation of literature* (pp. 42–53). Croom Helm.
- Littau, K. (2011). First steps towards a media history of translation. *Translation Studies*, 4(3), 261–281.
- Milton, J., & Bandia, P. (Eds.). (2009). *Agents of translation*. John Benjamins.
- Moretti, F. (2013). *Distant reading*. Verso.
- Munday, J. (2016). *Introducing translation studies* (4th ed.). Routledge.
- Munday, J. (2012). *Evaluation in translation*. Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Newmark, P. (1991). *About translation*. Multilingual Matters.
- Nida, E. A. (2003). *Toward a science of translating*. Shanghai Foreign Language Education Press.
- Niranjana, T. (1992). *Siting translation: History, post-structuralism, and the colonial context*. University of California Press.
- Pérez-González, L. (2014). *Audiovisual translation: Theories, methods and issues*. Routledge.
- Pym, A. (2014). *Exploring translation theories* (2nd ed.). Routledge.
- Robinson, D. (1997). *Becoming a translator*. Routledge.
- Saalbach, A., & Sturge, K. (Eds.). (2012). *Translation and the global city*. Routledge.
- Saldanha, G., & O'Brien, S. (2013). *Research methodologies in translation studies*. Routledge.
- Sapiro, G. (2010). Globalization and cultural diversity in the book market. *Poetics*, 38(4), 419–439.
- Sapiro, G. (2014). *The sociology of translation*. In S. Bermann & C. Porter (Eds.), *A companion to translation studies* (pp. 82–94). Wiley-Blackwell.
- Shuttleworth, M., & Cowie, M. (1997). *Dictionary of translation studies*. St. Jerome.
- Spivak, G. C. (2012). The politics of translation. In L. Venuti (Ed.), *The translation studies reader* (3rd ed., pp. 312–330). Routledge.

- Steiner, G. (1998). *After Babel: Aspects of language and translation* (3rd ed.). Oxford University Press.
- Tahir-Gürçağlar, S. (2011). What texts don't tell: The uses of paratexts in translation research. In G. Saldanha & S. O'Brien (Eds.), *Research methodologies in translation studies* (pp. 44–63). Routledge.
- Tymoczko, M. (2007). *Enlarging translation, empowering translators*. St. Jerome.
- Venuti, L. (1998). *The scandals of translation*. Routledge.
- Venuti, L. (2013). *Translation changes everything*. Routledge.
- Venuti, L. (2017). *The translator's invisibility* (3rd ed.). Routledge.
- Venuti, L. (2019). *Contra instrumentalism*. University of Nebraska Press.
- Walkowitz, R. L. (2015). *Born translated*. Columbia University Press.
- Bellos, D. (2011). *Is that a fish in your ear? Translation and the meaning of everything*. Faber & Faber.
- Buzelin, H. (2005). Unexpected allies: How Latour's network theory can contribute to translation studies. *The Translator*, 11(2), 193–218.
- Chesterman, A., & Wagner, E. (2002). *Can theory help translators?* St. Jerome.
- Cronin, M., & Simon, S. (Eds.). (2002). *Changing the terms: Translating in the postcolonial era*. University of Ottawa Press.
- Gambier, Y., & van Doorslaer, L. (Eds.). (2010). *Handbook of translation studies* (Vols. 1–4). John Benjamins.
- Gouanvic, J.-M. (2005). A Bourdieusian theory of translation. *The Translator*, 11(2), 147–166.
- Hermans, T. (Ed.). (2014). *The manipulation of literature* (Reissue). Routledge.
- Hjort, M. (2009). On the plurality of cinematic transnationalism. In N. Durovicová & K. Newman (Eds.), *World cinemas, transnational perspectives* (pp. 12–33). Routledge.
- House, J. (2016). Translation as communication across languages and cultures. Routledge.
- Inghilleri, M. (2012). *Interpreting justice: Ethics, politics and language*. Routledge.
- Kuhiwczak, P., & Littau, K. (Eds.). (2007). *A companion to translation studies*. Multilingual Matters.
- Malmkjær, K., & Windle, K. (Eds.). (2011). *The Oxford handbook of translation studies*. Oxford University Press.
- Mossop, B. (2020). *Revising and editing for translators* (4th ed.). Routledge.
- O'Sullivan, C. (2019). *Translating popular film*. Palgrave.
- Ortiz, F. (1995). *Cuban counterpoint: Tobacco and sugar* (H. de Onís, Trans.). Duke University Press. (For cultural translation context; original 1940)
- Ramalho, A. (2021). Translation and platform capitalism. *Translation Studies*, 14(3), 312–329.
- Sakai, N. (1997). *Translation and subjectivity*. University of Minnesota Press.
- St. André, J. (2018). *Translation and globalization*. Routledge.
- Susam-Saraeva, Ş., & Spišiaková, E. (Eds.). (2021). *The Routledge handbook of translation and health*. Routledge.
- Tahir-Gürçağlar, S. (2020). Paratexts in translation. In M. Baker & G. Saldanha (Eds.), *Routledge encyclopedia of translation studies* (3rd ed.). Routledge.
- Venuti, L. (Ed.). (2012). *The translation studies reader* (3rd ed.). Routledge.
- Wagner, E., Bech, S., & Martinez, J. M. (2012). *Translation: A multidisciplinary approach*. Palgrave.
- Wolf, M., & Fukari, A. (Eds.). (2007). *Constructing a sociology of translation*. John Benjamins.
- Young, R. J. C. (2003). *Postcolonialism: A very short introduction*. Oxford University Press.